



В целом выбор семантических полей и конкретных лексем, используемых в общении между носителями компьютерного сленга как источник метафоризации, во многом совпадает с общеязыковыми тенденциями. В частности, это проявляется в том, что данные единицы представляют мир, окружающий человека в повседневной жизни: бытовые предметы, домашние животные, простейшие движения и физические действия, распространенные социальные реалии и др. Вместе с тем этот мир в значительно большей степени, чем метафорическая система литературного языка, отражает реалии современной западной жизни. Например, проведение косметических операций с целью выглядеть моложе и лучше. Об этом свидетельствует метафора *weblift* – ‘это своеобразная «косметическая операция» или обновление сайта, с целью сделать его моднее и лучше’.

Носители компьютерного сленга отличаются необычайной изобретательностью и оригинальностью в процессе словотворчества. Прибегая к метафоре, они русифицируют сленг американских хакеров, сленг пользователей компьютеров, создают множество новообразований игрового характера в полном соответствии с традициями народной смеховой культуры⁵. При этом метафора выступает как средство интерпретации современного мира, позволяет своеобразным способом «очеловечить» мир компьютерных технологий,

рисую при этом определенную картину мира, отличающуюся самобытностью и неоднозначностью.

Примечания

- ¹ Розина Р. Семантическое развитие слова в русском литературном языке и современном сленге: глагол. М., 2005. С. 14.
- ² См.: Арутюнова Н. Язык и мир человека. М., 1999; Балашова Л. Метафора в диахронии (на материале русского языка XI–XX веков). Саратов, 1998; Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. М., 2004; Телия В. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. М., 1988.
- ³ Категория: Компьютерный сленг. Материал из Википедии. URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki/>; Dictionary of English slang and colloquialisms of the UK. URL: <http://www.peevish.co.uk/slang/>; Free On-line Dictionary Of Computing. URL: <http://foldoc.org/>; The Online Slang Dictionary. URL: <http://onlineslangdictionary.com/> (дата обращения: 25.12.2010); Thorne T. Dictionary of Contemporary slang. L., 2007.
- ⁴ См.: Балашова Л. Метафора в диахронии...; Скляревская Г. Метафора в системе языка. М., 1993.
- ⁵ См.: Балашова Л. Концептуализация речевой коммуникации во внелитературных стратах (метафора) // Проблемы речевой коммуникации: сб. статей. Саратов, 2007. Вып. 7.

УДК 811.133.1'373.4

ТИПЫ ОЦЕНОК В ЭЛЕКТРОННОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ ФРАНКОКАНАДЦЕВ

Ю.В. Гуськова

Саратовский государственный университет
E-mail: julgous@mail.ru

Статья посвящена анализу оценочного компонента спортивных чатов. Выявляются приоритетные ценности, предпринимается попытка типологической классификации оценочных высказываний.

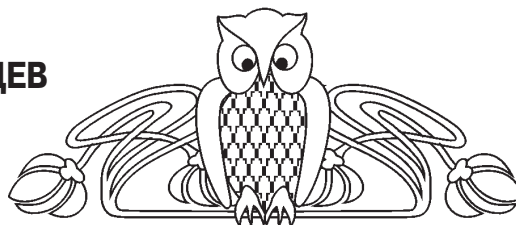
Ключевые слова: электронный спортивный дискурс, чат-интервью, оценочный компонент, система ценностей, канадский вариант французского языка.

Types of Evaluations in the Computer Sports Discourse of French-speaking Canadians

Yu. V. Guskova

The article is focused on the problem of the evaluation component of sports chats with the purpose of analysing the priority values and establishing the typological classification of evaluating statements.

Key words: computer sports discourse, chat-interviews, evaluation component, system of values, Canadian variety of the French language.



В последние годы особенную популярность приобретает электронная форма коммуникации в сети Интернет. Так, во франкоязычной Канаде организуют виртуальные встречи спортивных болельщиков с известными спортсменами, тренерами, менеджерами спортивных команд. Их общение в чате обычно посвящено обмену мнениями и носит ярко выраженный оценочный характер. Основная коммуникативная цель состоит в выражении участниками чата своего отношения к приглашенному лицу, его карьере, успехам, неудачам, т.е. на первый план выступает не информация, а оценка и реакция на нее. Таким образом, именно оценочный компонент является важнейшей частью электронного спортивного дискурса.

Анализ текстов спортивных чат-интервью и содержащихся в них оценочных высказываний доказал¹, что в электронном спортивном дискурсе франко-канадцев актуализируются следующие ценности:



№	Ценности	%
1	Успех в конкурентной борьбе, достижение цели	14,09
2	Прогнозирование будущего, вера в успех	10,83
3	Удовольствие от деятельности, моральное удовлетворение	10,48
4	Моральные качества, этическое поведение	10,01
5	Физические качества как элементы достижения цели	9,55
6	Организаторский талант	9,31
7	Самоотдача, умение преодолеть трудности	9,20
8	Патриотизм, национальное и групповое превосходство	8,61
9	Общение, контакт с окружающими	5,47
10	Достижение материального благополучия	3,73
11	Одобрение со стороны окружающих, популярность	3,49
12	Уважение к регламенту, к правилам	2,33
13	Честность, открытость, прямота	1,86
14	Семья, взаимоотношения с близкими	1,05
	ИТОГО	100

Данные ценности можно представить в виде полевого образования, в центре которого находятся: успех в конкурентной борьбе, моральное удовлетворение, прогнозирование будущего, физические и моральные качества, организаторский талант, умение преодолеть трудности, патриотизм, а на периферии – общение с окружающими, популярность, уважение к правилам, открытость, семья и близкие, достижение материального благополучия.

Анализ содержания реплик участников спортивных чат-интервью позволяет сделать вывод о том, что высказанные в них оценки актуализируют преимущественно групповые ценности, т.е. ценности спортсменов, спортивных тренеров, болельщиков, журналистов, так или иначе связанных со спортивной деятельностью. К групповым ценностям относятся: победа в конкурентной борьбе, моральное удовлетворение, прогнозирование будущего, физические и моральные качества, организаторский талант, умение преодолеть трудности, патриотизм, общение с окружающими, популярность, уважение к правилам, открытость, достижение материального благополучия. В то же время анализ реплик позволил выявить индивидуальные ценности, связанные с частной жизнью спортсмена вне спорта (всего около 1 % от общего числа оценок).

В спортивном дискурсе вербализуются как предметные, так и субъектные ценности. К предметным можно отнести все многообразие ценностных доминант, относящихся к сфере профессионального спорта: завоевание первого места в турнире, обретение наилучшей физической формы, моральные качества спортсмена, профессиональные качества, интерес к определенному виду спорта, престижности. Субъектные ценности – это те нормы, предписания, которые выработаны обществом в качестве социальных ориентиров². В

спортивном дискурсе отражаются как общечеловеческие представления (например о красивом и безобразном), так и частные, например этические нормы поведения, относящиеся к сфере спортивной деятельности. К субъектным ценностям относятся: справедливость вознаграждения, красота, патриотическая мотивация, честность спортивной борьбы, соблюдение правил. Выявленные оценки преимущественно связаны с предметными ценностями, субъектным же отводится второстепенная роль (около 25 % от общего числа оценок).

Для анализа оценок в спортивных чат-интервью мы воспользовались типологической классификацией В.М. Савицкого³. Эта классификация называет следующие типы оценок: этическая оценка (с позиции традиционной морали), эстетическая (с точки зрения обыденных понятий о красоте), функциональная (с точки зрения соответствия объекта своему назначению, способности функционирования), рациональная (полезен/вреден), эмоциональная (приятен/неприятен), пиететная (с позиции нормы престижности), сравнительная (с позиции сравнения разных объектов оценки) оценки.

В спортивных чат-интервью преимущественно встречаются функциональные, эмоциональные, рациональные, сравнительные и пиететные оценки.

Функциональная оценка – наиболее распространенный тип оценок в спортивном дискурсе. Так, с точки зрения функциональности, т.е. соответствия своему предназначению, оцениваются физические качества спортсмена, необходимые для достижения успеха. Организм спортсмена является своеобразным инструментом, способным или не способным выполнить возложенную на него задачу:

C'est un boxeur jeune et fougueux. Par sa force de frappe, il est très dangereux.



Tout dépend vraiment de Vinny Testaverde, qui se fait de plus en plus vieux et de plus en plus fragile...

С этой же точки зрения оценивают спортивные сооружения, оборудование, организации:

Aimes-tu le nouveau châssis Kool de Franchetti? - Pas fort, Tagomanie.

Selon toi, Baseball Québec est-il le meilleur réseau pour atteindre le niveau professionnel lorsqu'un jeune a du potentiel. Cette fédération est-elle assez près des exigences du baseball professionnel? - C'est difficile à dire. C'est la meilleure au Québec. La meilleure façon d'y arriver, c'est encore le niveau collégial américain. Mais c'est de mieux en mieux.

Эмоциональная оценка (приятен/неприятен) связана преимущественно с переживанием удовольствия/неудовольствия от результата, от участия в соревновании, от просмотра спортивного соревнования:

Outre les sports paralympiques, quel (s) sport (s) aimez-vous regarder et/ou pratiquer? - Regarder: la plupart des sports mais j'aime mieux participer.

Si les Expos restaient à Montréal j'adorerais jouer avec eux. C'est chez nous, ça serait plus «le fun».

Эмоциональная оценка встречается в высказываниях о популярности спортсмена или вида спорта. Она отражает чувство одобрения, восхищения:

Je voudrais te féliciter pour toutes ces victoires mais surtout pour ce mode de vie que doit prendre un athlète. J'ai déjà fait cette vie et c'est remarquable pour ceux qui la font... Bravo et tu es une fierté pour nous...) Lâche pas!

J'aime que les petits athlètes me regardent avec leurs grands yeux.

Эмоциональные оценки также связаны с ценностью общения участников во время спортивных состязаний:

C'est génial et un peu hors réalité parce qu'on est des centaines de pays sous un même village, dans une même cafétéria, des drapeaux partout et tous les services gratuits (banque, fleuristes, cinéma, jeux vidéo, Internet, etc.), donc une grande fête internationale.

Иногда случается, что эмоциональная оценка заменяет функциональную и рациональную оценку, ожидаемую в ответе собеседника:

Selon toi, entre Atlanta, Sydney et Athènes, quelle est la ville qui a les meilleures installations olympiques de plongeon? - Je dois avouer que les piscines de plongeon se ressemblent énormément. J'ai un faible pour celle d'Atlanta (rires)...

Рациональная оценка (полезен/вреден) отражает отношение к эффективности работы тренера и руководства спортивной команды, к принятым решениям:

Savard dispose d'un meilleur budget, c'est vrai, mais il gère mieux son argent, à mon avis.

J'ai beaucoup d'espoir quant à l'arrivée du nouveau directeur du recrutement en plus du travail colossal de M. Savard. ... connais-tu un peu le nouveau monsieur et est-ce lui qui a permis à Ottawa

d'avoir de si bons choix dernièrement? - Je ne le connaissais pas, mais j'imagine qu'il doit être très compétent, étant donné l'importance que Savard accorde aux choix au repêchage.

Рациональная оценка также характеризует отношение спортсменов к влиянию профессиональной деятельности на состояние их здоровья:

Pensez-vous que la compétition de haut niveau nuit plus à la santé qu'elle peut aider? - Dans certains cas, elle peut nuire, c'est vrai. Mais c'est le risque du métier. Moi, je suis très chanceux de finir ma carrière en n'ayant pas de problèmes de santé.

Эстетическая оценка, связанная с удовлетворением чувства прекрасного, соотносится с внешним обликом и часто высказывается по отношению к спортсменкам:

Pourtant, Tom Brady est si beau... - Vrai qu'il est beau et qu'il ressemble à l'acteur là, vous savez, le Leo... Mais je doute que le beau Tom puisse répéter sa magie de 2001... Et il risque de se faire blitzer toute la saison, en plus.

Эстетическая оценка также характеризует эмблемы национальных спортивных команд, костюмы спортсменов и пр.:

Est-ce que les mascottes officielles sont aussi laides qu'elles ont l'air dans le journal? - Elles sont dégueulasses. Mon fils va avoir peur si je lui achète ça!

Примеры пиететной оценки можно встретить, например, в репликах по поводу престижности, популярности вида спорта, спортсмена, команды:

On dit que le baseball est en perte de popularité, même aux USA. Comment est la situation à Los Angeles? - Je pense que c'est le contraire. Ça va en montant.

Bonjour, nous venons de se joindre à vous. Mon fils Mathieu était en compétition à Mtl cet été aux 100 mètres. Il a beaucoup apprécié ta présence ainsi que ton nom à jamais inscrit sur ses chaussures de course :) Merci d'encourager nos jeunes :)

En tout cas, je pense que pour beaucoup de Québécois, tu représentes un modèle, tant au niveau sportif que social.

Je suis content que les jeunes puissent regarder le travail de quelqu'un du Québec. Je veux être une inspiration. J'ai rêvé en regardant des joueurs comme Tim Wallach et Tim Lincecum, à qui j'ai pu m'identifier. J'espère que les jeunes au Québec vont faire la même chose.

Сравнительная оценка – это частный случай оценки, когда происходит сопоставление качеств нескольких объектов; служит для сравнения на различных основаниях, например, для оценки роли (важности/неважности) спортивной экипировки:

Ma question est un peu générale: l'équipement utilisé, dans bien des sports, a-t-il un grand impact sur les performances, ou l'athlète prévaut-il toujours? - L'équipement a une très grande importance. Les raquettes en carbone ont décuplé la puissance des services, les skis peuvent faire la différence entre une médaille et une trentième place. Que dire de la F1 ou la



voiture représente 80 p.cent de la combinaison pilote et équipement. . .

Сравнительная оценка высказывается в репликах по поводу физических качеств спортсменов различной расовой, национальной и половой принадлежности, вероятности их победы:

Salut Bruny! Comment expliques-tu que le sprint est une discipline où les Noirs excellent beaucoup plus que les Blancs? - Bonne question ! Il y a beaucoup plus de Noirs qui le pratiquent. Ma conviction, c'est qu'un Blanc peut courir aussi vite qu'un Noir... comme un Noir pourrait être le meilleur joueur de hockey. Ça n'a rien à voir avec la couleur.

Aussi, certains combats féminins présentent plus d'action que certains combats masculins.

Autre question de progéniture... enfin presque, Ralf deviendra-t-il aussi bon que Michael un jour? - Non. Michael ne vit et ne respire que pour la course. Pas Ralf. Il n'est pas prêt à faire les sacrifices de son frère.

Сравниваются между собой спортсмены, подающие надежды на успех в национальной сборной:

Quelle est notre meilleur espoir pour les années qui viennent: Mélanie Marois ou Marie-Eve Pelletier? - Mélanie.

Этическая оценка, предполагающая наличие нравственной нормы, образца, примера и связанная с удовлетворением нравственного чувства, преимущественно касается вопросов денежного вознаграждения спортсменов-профессионалов. Особое внимание привлекает проблема справедливости гонораров в профессиональном спорте:

Que croyez-vous être la plus grande injustice de ce monde? - Ayoye. Plus on a d'argent, plus on a de pouvoirs.

Croyez-vous que Bill Guerin mérite de gagner 45 millions de dollars américains pour les cinq prochaines saisons? - Non. Le marché est devenu complètement fou.

J'aimerais savoir quel était le problème avec Bill Parcells. Un coach comme ça, il me semble que ça ne prend pas sa retraite quand il est possible de continuer. . . - Le problème, c'est que le gars a pas vraiment besoin de fric... mais qu'il demande quand même des millions rien que pour sortir de sa cave.

Кроме этого, этическую оценку можно обнаружить в диалогах по поводу соблюдения регламента спортивных состязаний, честности и справедливости судейства, применения допинга:

Réjean, serait-il préférable qu'on laisse les athlètes se droguer et finalement, le meilleur l'emportera toujours? - Je réfléchis sur la question depuis des années et je n'ai pas encore une position très claire dans ma tête. En bout de ligne, on devrait avoir une médaille d'or pour le meilleur pharmacien.

Этическую оценку используют при обсуждении поступков спортсменов, принимающих участие в светской жизни:

Que pensez-vous du cirque Kournikova??? - Elle est une star, résultat de sa beauté, de son talent et des médias. Les médias l'exploitent et elle exploite les médias. Les deux font du cash avec son image. That's

life. Mais c'est une fille gentille dans la vraie vie... malheureusement déjà fatiguée de son propre cirque.

Таким образом, особенностью спортивного дискурса является оценочная насыщенность. Одна реплика может содержать в себе указание на несколько разных ценностей и оценки разных типов, например:

Bonjour, l'autre jour je vous ai vu avec votre belle maison et votre 4X4 BMW, est-ce qu'un athlète de votre niveau peut faire des revenus de joueur de hockey? Et, si oui, tant mieux.

В этой реплике актуализируются следующие ценности: красота (*belle maison*), успех в конкурентной борьбе (*un athlète de votre niveau*), материальное благосостояние (*votre 4X4 BMW, des revenus de joueur de hockey*), справедливость вознаграждения (*tant mieux*).

В свою очередь, одна ценность может быть отражена в нескольких оценочных высказываниях разных типов:

Outre les Canadiens, quels Athlètes aimes-tu le mieux admirer et voir performer en plongeon? - Tout dépend des épreuves. J'affectionne particulièrement les Chinois pour leur rigueur et leur constance ainsi que les Russes pour leur style parfois original et leur attitude de «fer».

В данном случае в вопросе содержится просьба оценить выступление спортсменов с точки зрения удовольствия от зрелища (*aimes-tu le mieux admirer et voir performer*), в ответной реплике данная ценность получает свое отражение в соответствующей оценке (*J'affectionne particulièrement*), а мотивировка представляет собой комментарий из рациональной и функциональной оценок (*leur rigueur et leur constance, pour leur style parfois original et leur attitude de «fer»*).

Исследование показывает, что ключевые ценности профессионального спорта в спортивном дискурсе отражаются в оценках всех существующих типов. При этом эстетическая и этическая оценки занимают периферийную позицию. Это связано с тем, что красота и моральные качества, которые они характеризуют, востребованы в профессиональном спорте менее, чем базовые ценности спорта: физические качества (функциональная оценка), выбор стратегии (рациональная оценка), престижность и популярность (пиететная оценка), победа и успех (эмоциональная оценка), положение относительно других участников (сравнительная оценка).

Примечания

- 1 См.: Гуськова Ю. Анализ системы ценностей во франко-канадском спортивном дискурсе // Изв. Сарат. ун-та. Новая серия. 2009. Т. 9. Сер. Социология. Политология. Вып. 1. С. 67–72.
- 2 См.: Дробницкий О. Ценность // Философская энциклопедия. М., 1970. Т. 5. С. 462–463.
- 3 См.: Савицкий В. Английская фразеология: проблемы моделирования. Самара, 1999.